

Những đứa trẻ bằng sáp.

Les enfants de cire

 Southern African Folktale

 Wiehan de Jager

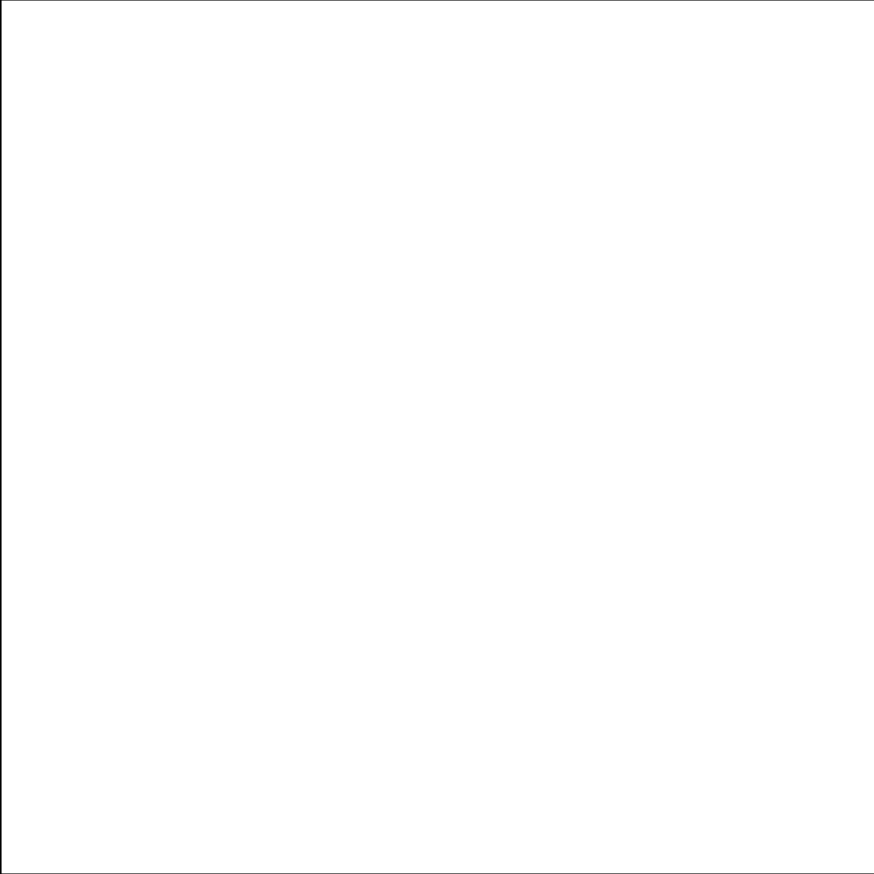
 Nana Trang

 Vietnamese / French

 Level 2

(imageless edition)

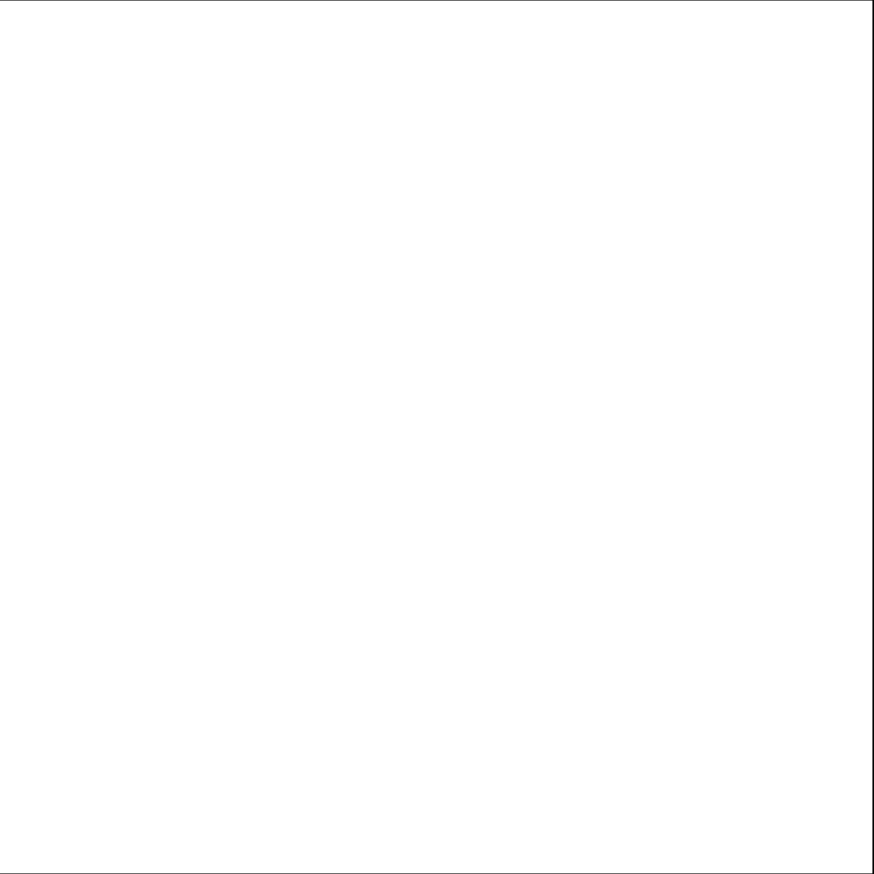




Ngày xưa ngày xưa, có một gia  
đình hạnh phúc.

...

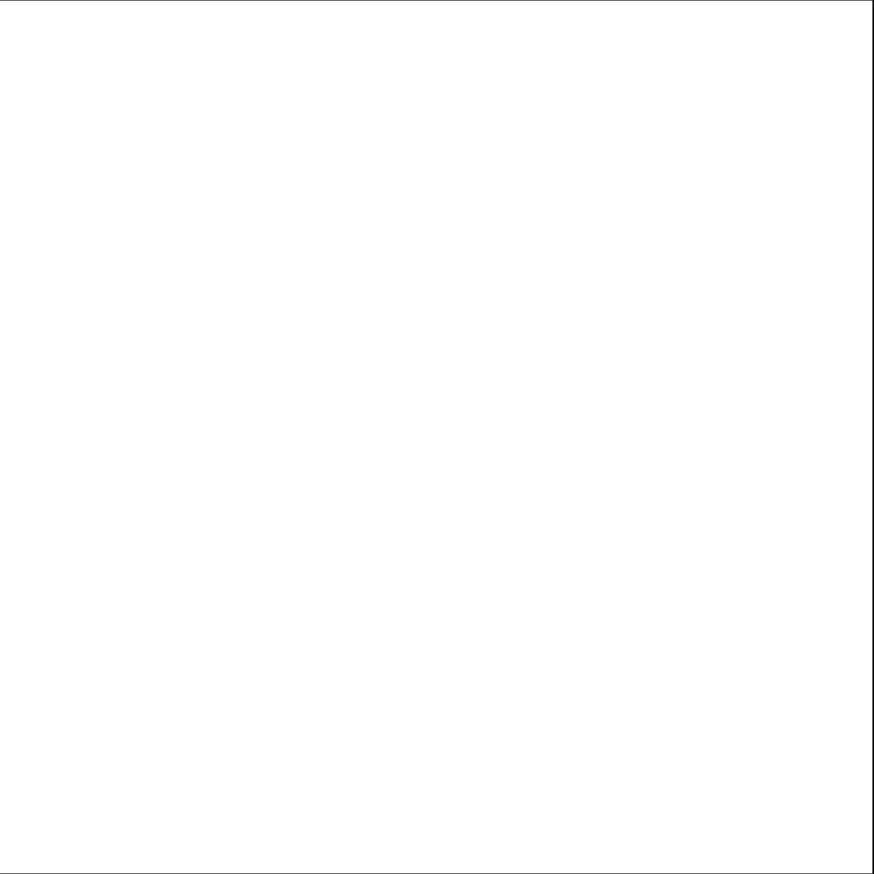
Il était une fois une famille bien  
heureuse.



Họ chưa bao giờ cãi nhau. Những  
đứa trẻ trong nhà luôn giúp đỡ bố  
mẹ và dân làng.

...

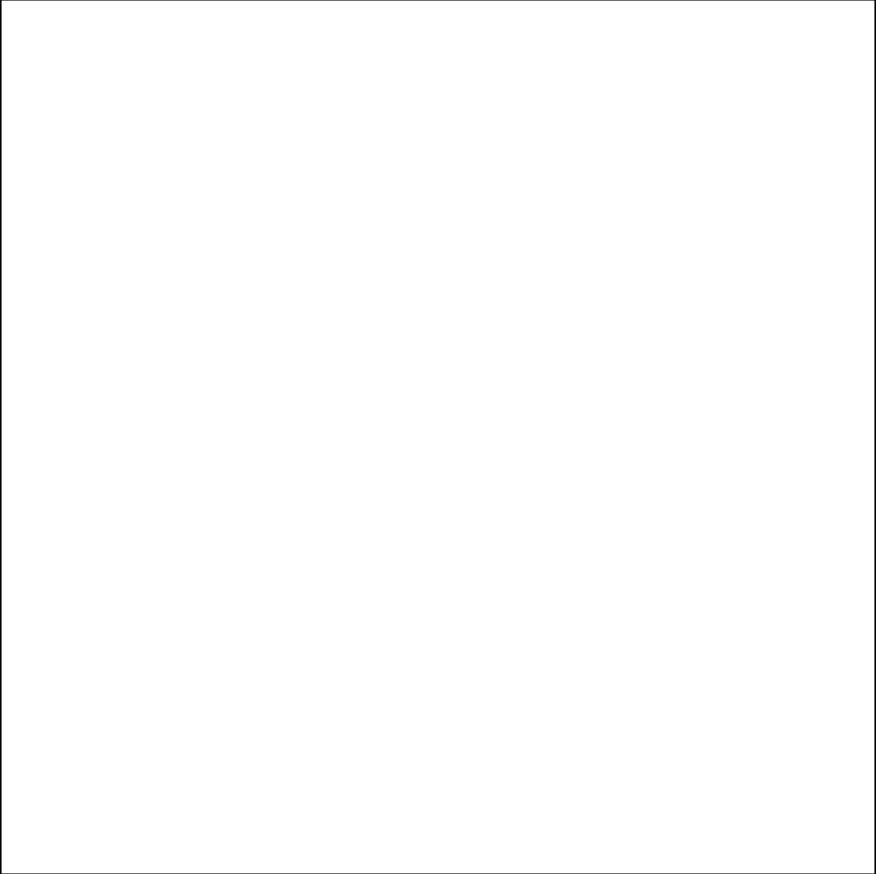
Ils ne se disputaient jamais. Ils  
aidaient leurs parents à la maison  
et dans les champs.



Nhưng những đứa trẻ chưa bao giờ được cho phép lại gần lửa.

...

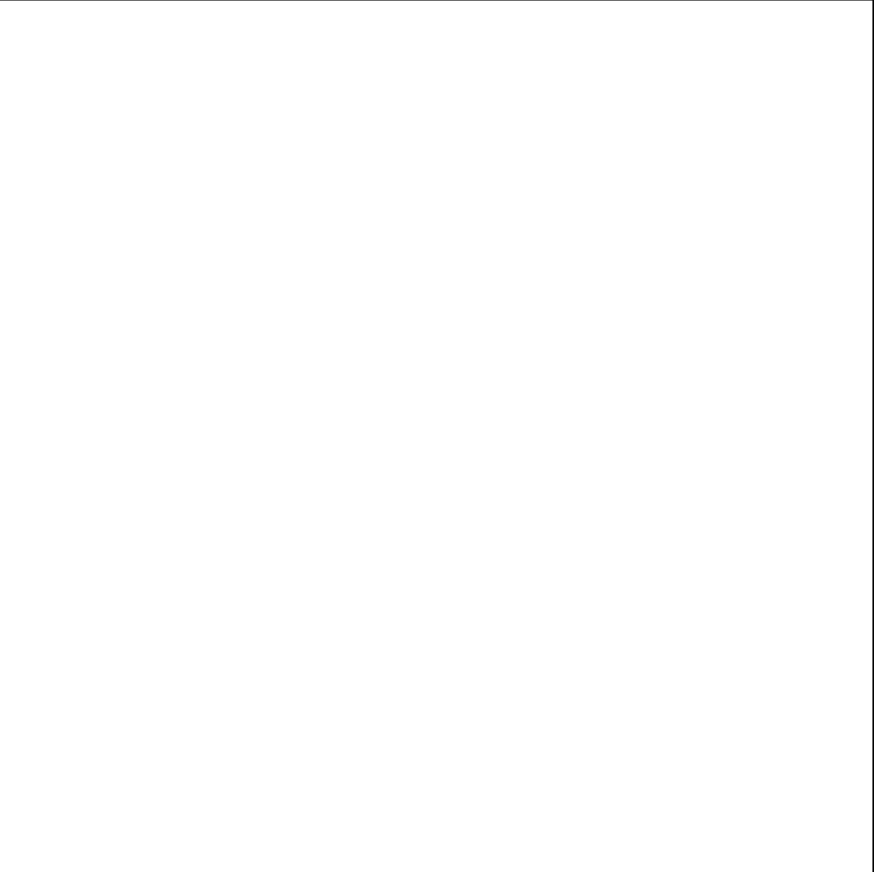
Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher d'un feu.



Chúng phải làm mọi việc vào ban đêm. Vì chúng được làm từ sáp.

...

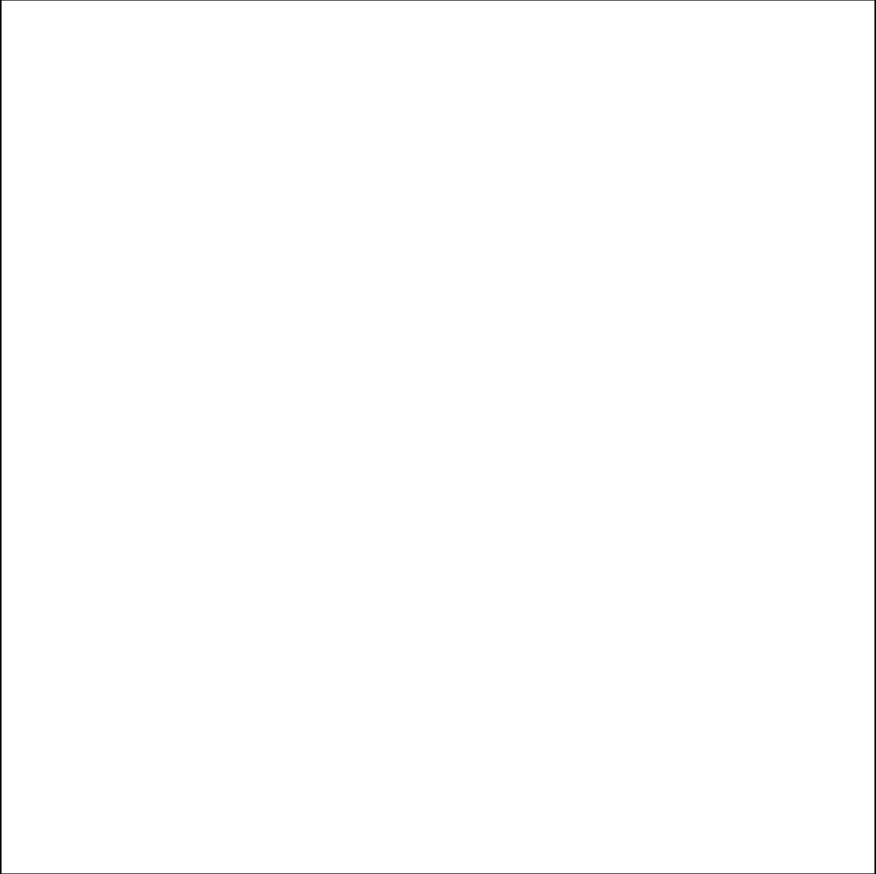
Ils devaient faire tout leur travail pendant la nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



Nhưng một trong số đám trẻ  
muốn được chơi đùa với mặt trời  
một lần trong đời.

...

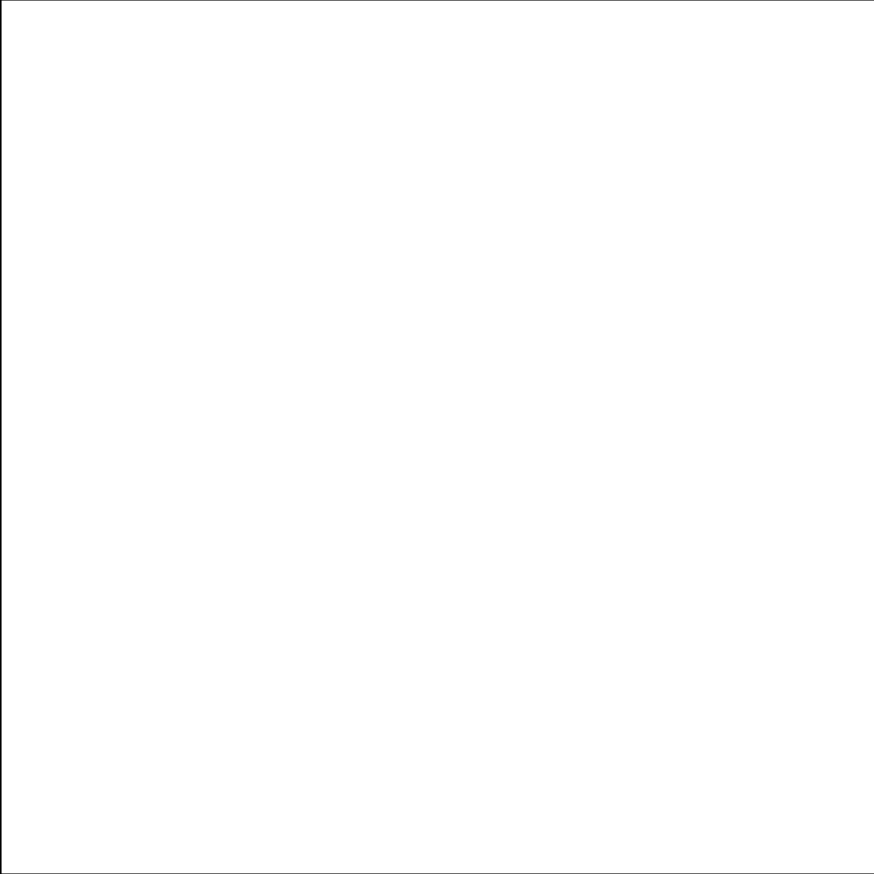
Mais un des garçons désirait se  
promener au soleil.



Ngày nọ, chú bé không thể chịu được nữa. Anh trai cậu ráng ngăn cản.

...

Un jour son désir était trop puissant. Ses frères l'avertirent...

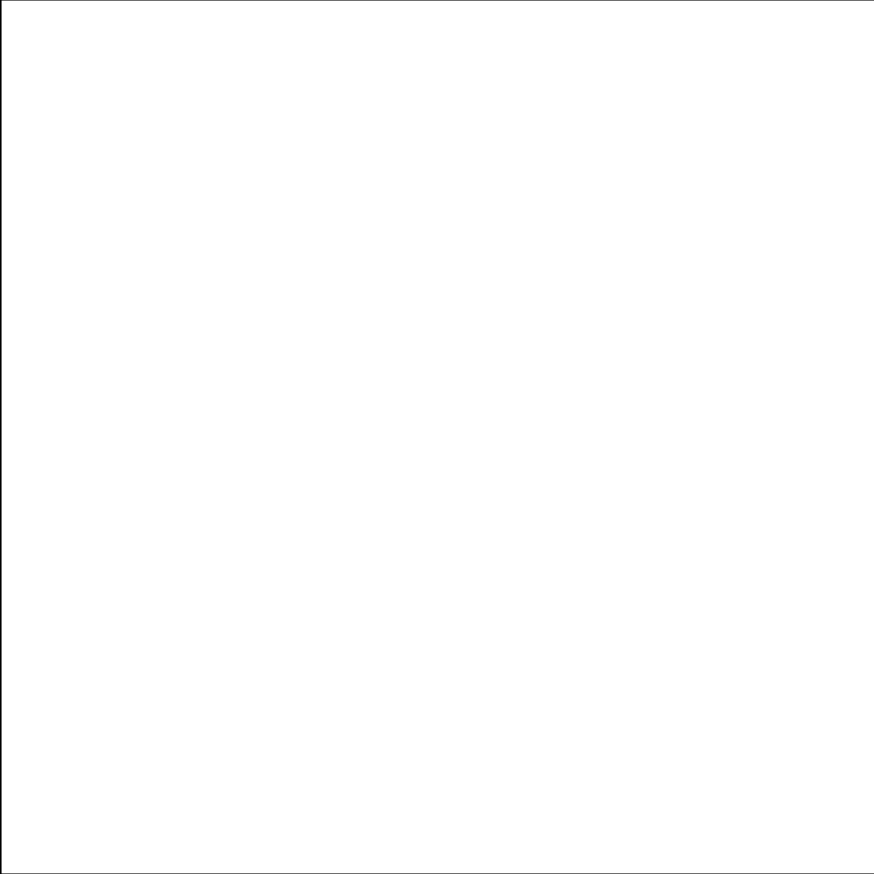


Nhưng đã quá trễ! Cậu bé tan chảy  
dưới ánh mặt trời.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au  
soleil brûlant.

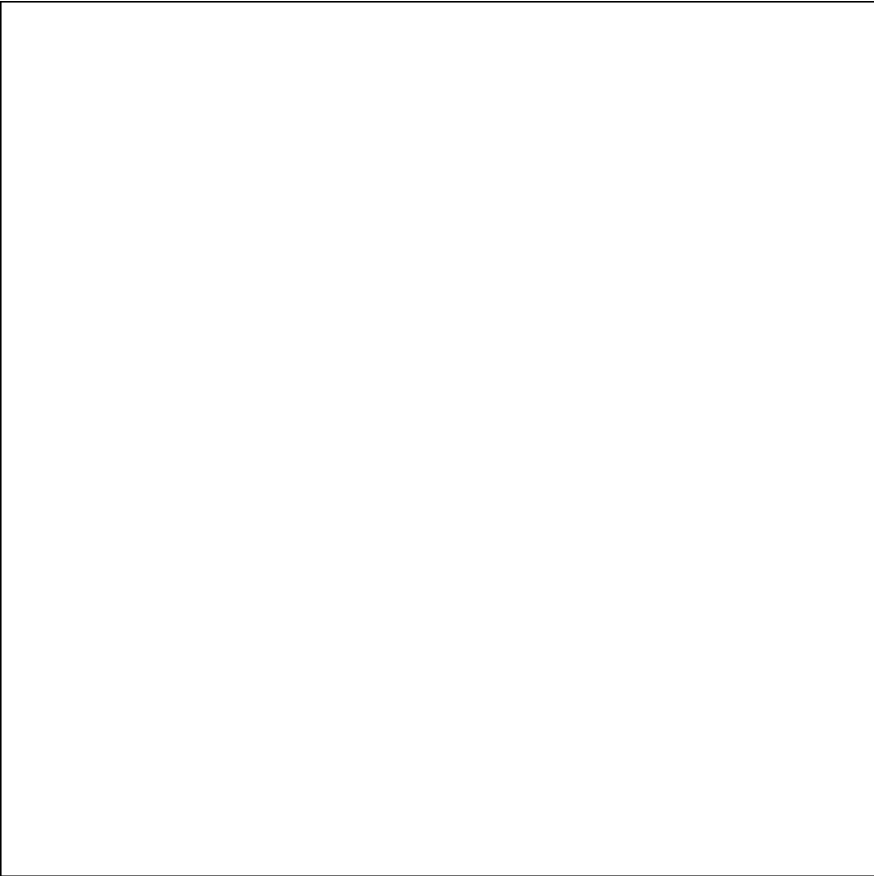




Những đứa trẻ rất buồn khi nhìn  
thấy cảnh ấy.

...

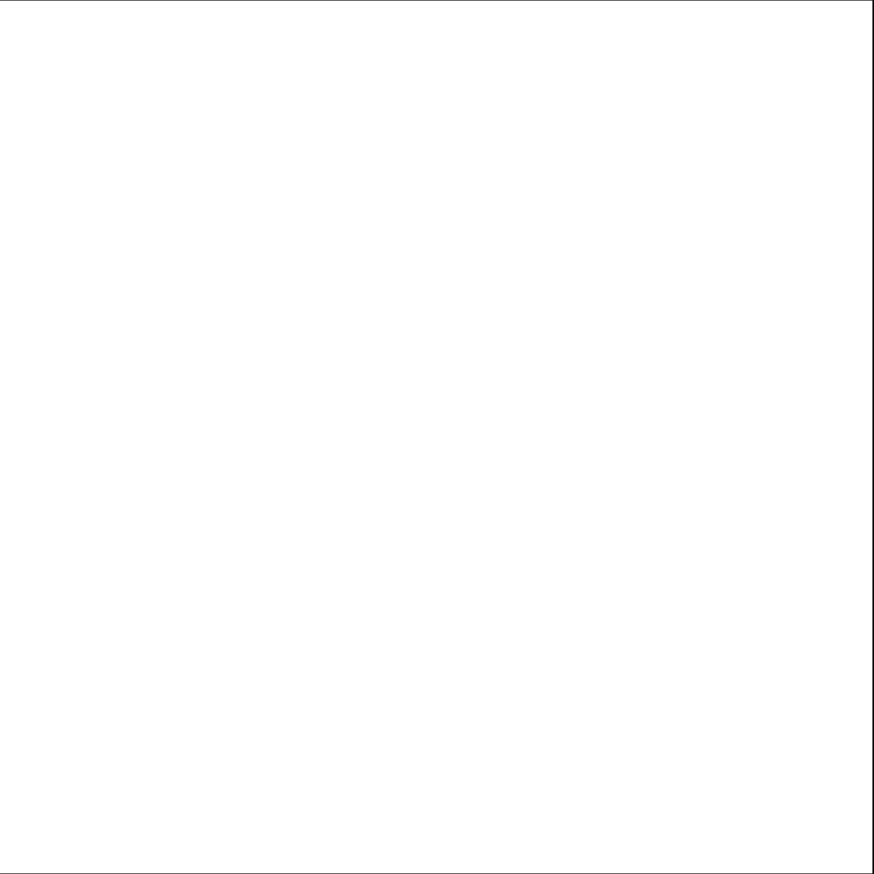
Les enfants de cire étaient si tristes  
de voir leur frère fondre.



Họ lập một kế hoạch. Họ làm một chú chim từ chỗ sáp tan chảy.

...

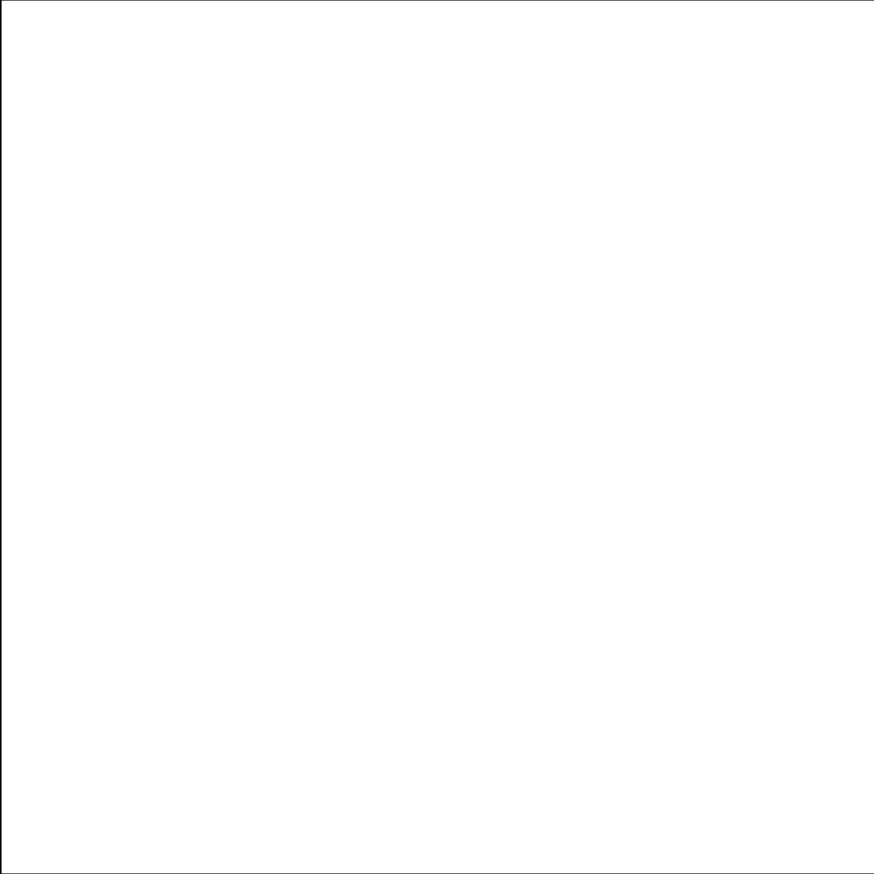
Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le morceau de cire fondue en oiseau.



Họ đưa chú chim ấy lên một ngọn  
núi cao.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau  
jusqu'au sommet d'une montagne  
haute.



Khi ánh mặt trời vừa ló, chú chim tung cánh bay và cất tiếng hát dưới bầu trời bình minh.

...

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la lumière du matin en chantant.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Những đứa trẻ bằng sáp.

Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nana Trang (vi), Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).